



55 Elizabeth II
A.D. 2006
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 39th Parliament

1^{re} session, 39^e législature

N^o 50

Thursday, November 9, 2006

Le jeudi 9 novembre 2006

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Banks
 Biron
 Bryden
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Dawson
 Day
 Di Nino
 Downe
 Dyck
 Eggleton
 Eyton
 Fairbairn
 Fortier
 Fox
 Fraser
 Furey

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Goldstein	Massicotte	Prud'homme
Grafstein	Mercer	Rivest
Gustafson	Milne	Robichaud
Harb	Mitchell	St. Germain
Hays	Moore	Segal
Hervieux-Payette	Munson	Sibbeston
Joyal	Murray	Smith
Kenny	Nancy Ruth	Stollery
Keon	Nolin	Stratton
Kinsella	Oliver	Tardif
Lapointe	Pépin	Tkachuk
LeBreton	Peterson	Watt
Losier-Cool	Phalen	Zimmer
Mahovlich	Poy	

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

*Adams
 Andreychuk
 Angus
 Atkins
 Austin
 Bacon
 *Baker
 Banks
 Biron
 Bryden
 *Campbell
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 *Cowan
 Dawson
 Day
 Di Nino
 Downe
 Dyck
 Eggleton
 Eyton
 Fairbairn
 Fortier
 Fox
 Fraser
 Furey

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

*Gill	Mahovlich	Rivest
Goldstein	Massicotte	Robichaud
Grafstein	Mercer	*Rompkey
Gustafson	Milne	St. Germain
Harb	Mitchell	Segal
Hays	Moore	Sibbeston
Hervieux-Payette	Munson	Smith
*Hubley	Murray	Stollery
*Johnson	Nancy Ruth	Stratton
Joyal	Nolin	Tardif
Kenny	Oliver	Tkachuk
Keon	Pépin	Watt
Kinsella	Peterson	Zimmer
Lapointe	Phalen	
LeBreton	Poy	
Losier-Cool	Prud'homme	

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Grafstein, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its eleventh report (Bill S-5, An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Finland, Mexico and Korea for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, without amendment).

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Bryden, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Furey, Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its seventh report (*allegations of misuse of funds by the Committee on National Security and Defence*).—Sessional Paper No. 1/39-572S.

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Milne tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Meeting of the Committee on Economic Affairs and Development at the Organization for Economic Cooperation and Development, held in Paris, France, on June 23, 2006 and, at the third part of the 2006 Ordinary Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Strasbourg, France, from June 26 to 30, 2006.—Sessional Paper No. 1/39-573.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, for the third reading of Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability, as amended;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., that Bill C-2 be not now read a third time but that it be amended,

(a) in clause 40, on page 56, by replacing lines 7 to 9 with the following:

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Grafstein, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le onzième rapport de ce Comité (projet de loi S-5, Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Finlande, le Mexique et la Corée en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, sans amendement).

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Bryden, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Furey, président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, dépose le septième rapport de ce Comité (*allégations concernant l'usage inapproprié des ressources financières par le Comité de la sécurité nationale et de la défense*).—Document parlementaire n° 1/39-572S.

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Milne dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la réunion de la Commission des questions économiques et du développement à l'Organisation de coopération et de développement économiques, tenue à Paris (France), le 23 juin 2006, et à la troisième partie de la session ordinaire 2006 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg (France), du 26 au 30 juin 2006.—Document parlementaire n° 1/39-573.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation, tel que modifié;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., que le projet de loi C-2 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié,

a) à l'article 40, à la page 56, par substitution, aux lignes 6 et 7, de ce qui suit :

“statements may be produced by the Commissioner for the purpose of a prosecution for”;

- (b) by deleting clause 121 on pages 103 to 109;
- (c) by deleting clause 122 on page 110;
- (d) by deleting clause 123 on page 110;
- (e) by deleting clause 124 on pages 110 and 111;
- (f) by deleting clause 125 on page 111;
- (g) by deleting clause 126 on page 111;
- (h) by deleting clause 127 on page 111;
- (i) by deleting clause 128 on pages 111 and 112;
- (j) by deleting clause 129 on page 112;
- (k) by deleting clause 130 on page 112;
- (l) by deleting clause 131 on pages 112 and 113;
- (m) by deleting clause 132 on page 113;
- (n) by deleting clause 133 on pages 113 and 114;
- (o) by deleting clause 134 on page 114;
- (p) by deleting clause 135 on page 115;
- (q) by deleting clause 136 on page 115;
- (r) by deleting clause 137 on page 115;
- (s) by deleting clause 138 on page 115;
- (t) by deleting clause 139 on pages 115 and 116;
- (u) by deleting clause 140 on page 116; and
- (v) by deleting clause 273 on page 193;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, that Bill C-2 be not now read a third time but that it be amended in clause 227:

- (a) on page 175,
 - (i) by replacing line 32 with the following:

“1.1 The Governor in Council may estab-”, and
 - (ii) by replacing lines 35 to 39 with the following:

“other members to perform such functions as the Governor in Council may specify, and may appoint the chairperson and other members and fix their remuneration and expenses.”;

- (b) on page 176, by deleting lines 1 to 41; and
- (c) on page 177, by deleting lines 1 to 20;

« outre être produites par celui-ci »;

- b) par suppression de l'article 121 aux pages 103 à 109;
- c) par suppression de l'article 122 à la page 110;
- d) par suppression de l'article 123 à la page 110;
- e) par suppression de l'article 124 aux pages 110 et 111;
- f) par suppression de l'article 125 à la page 111;
- g) par suppression de l'article 126 à la page 111;
- h) par suppression de l'article 127 à la page 111;
- i) par suppression de l'article 128 aux pages 111 et 112;
- j) par suppression de l'article 129 à la page 112;
- k) par suppression de l'article 130 à la page 112;
- l) par suppression de l'article 131 aux pages 112 et 113;
- m) par suppression de l'article 132 à la page 113;
- n) par suppression de l'article 133 aux pages 113 et 114;
- o) par suppression de l'article 134 à la page 114;
- p) par suppression de l'article 135 à la page 115;
- q) par suppression de l'article 136 à la page 115;
- r) par suppression de l'article 137 à la page 115;
- s) par suppression de l'article 138 à la page 115;
- t) par suppression de l'article 139 aux pages 115 et 116;
- u) par suppression de l'article 140 à la page 116;
- v) par suppression de l'article 273 à la page 193;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, que le projet de loi C-2 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 227 :

- a) à la page 175,
 - (i) par substitution, aux lignes 31 et 32, de ce qui suit :

« 1.1 Le gouverneur en conseil peut constituer une commission des nominations »,
 - (ii) par substitution, aux lignes 35 à 38, de ce qui suit :

« qu'il lui confie. Il peut, en plus de procéder à la nomination des membres de la commission, fixer leur rémunération et leurs indemnités. »;

- b) à la page 176, par suppression des lignes 1 à 46;
- c) à la page 177, par suppression des lignes 1 à 18;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, that Bill C-2 be not now read a third time but that it be amended,

- (a) by deleting clause 39 on page 52;
- (b) by deleting clause 40 on pages 52 to 56;
- (c) by deleting clause 41 on page 56;
- (d) by deleting clause 42 on pages 56 and 57;
- (e) by deleting clause 43 on page 57;
- (f) by deleting clause 44 on pages 57 and 58;
- (g) by deleting clause 45 on page 58;
- (h) by deleting clause 46 on pages 58 and 59;
- (i) by deleting clause 47 on pages 59 and 60;
- (j) by deleting clause 48 on page 60;
- (k) by deleting clause 49 on pages 60 and 61;
- (l) by deleting clause 50 on page 61;
- (m) by deleting clause 51 on page 61;
- (n) by deleting clause 52, on pages 61 and 62;
- (o) by deleting clause 53 on page 62;
- (p) by deleting clause 54 on page 62;
- (q) by deleting clause 55 on pages 62 and 63;
- (r) by deleting clause 56 on pages 63 and 64;
- (s) by deleting clause 57 on page 64;
- (t) by deleting clause 58 on page 64;
- (u) by deleting clause 59 on page 64;
- (v) by deleting clause 60 on page 64;
- (w) by deleting clause 61 on page 65;
- (x) by deleting clause 62 on page 65;
- (y) by deleting clause 63 on page 65;
- (z) by deleting clause 64 on page 65; and
- (z.1) in clause 108,
 - (i) on page 93, by deleting lines 38 to 41, and
 - (ii) on page 94, by deleting subclauses (4) and (4.1);

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, que le projet de loi C-2 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié,

- a) par suppression de l'article 39 à la page 52;
- b) par suppression de l'article 40 aux pages 52 à 56;
- c) par suppression de l'article 41 à la page 56;
- d) par suppression de l'article 42 aux pages 56 et 57;
- e) par suppression de l'article 43 à la page 57;
- f) par suppression de l'article 44 aux pages 57 et 58;
- g) par suppression de l'article 45 à la page 58;
- h) par suppression de l'article 46 aux pages 58 et 59;
- i) par suppression de l'article 47 aux pages 59 et 60;
- j) par suppression de l'article 48 à la page 60;
- k) par suppression de l'article 49 aux pages 60 et 61;
- l) par suppression de l'article 50 à la page 61;
- m) par suppression de l'article 51 à la page 61;
- n) par suppression de l'article 52 aux pages 61 et 62;
- o) par suppression de l'article 53 à la page 62;
- p) par suppression de l'article 54 à la page 62;
- q) par suppression de l'article 55 aux pages 62 et 63;
- r) par suppression de l'article 56 aux pages 63 et 64;
- s) par suppression de l'article 57 à la page 64;
- t) par suppression de l'article 58 à la page 64;
- u) par suppression de l'article 59 à la page 64;
- v) par suppression de l'article 60 à la page 64;
- w) par suppression de l'article 61 à la page 65;
- x) par suppression de l'article 62 à la page 65;
- y) par suppression de l'article 63 à la page 65;
- z) par suppression de l'article 64 à la page 65;
- z.1) à l'article 108 :
 - (i) à la page 93, par suppression des lignes 42 à 45,
 - (ii) à la page 94, par suppression des paragraphes (4) et (4.1);

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, that Bill C-2 be not now read a third time but that it be amended in clause 121:

(a) on page 103, by replacing lines 22 and 23 with the following:

“this Act referred to as the “Director”).”;

(b) on page 105, by deleting lines 14 to 42;

(c) on page 106,

(i) by deleting lines 1 to 8,

(ii) by replacing lines 12 and 13 with the following:

“for cause. The Director”, and

(iii) by deleting lines 40 to 42; and

(d) on page 107, by deleting lines 1 to 3;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, that Bill C-2 be not now read a third time but that it be amended,

(a) by deleting clause 91 on page 86;

(b) by deleting clause 98 on page 87;

(c) in clause 108, on page 94, by replacing line 5 with the following:

“(5) Sections 65 to 82, 84 to 88, 90 and 92 to 97”;

(d) by deleting clause 117 on page 100;

(e) by deleting clause 141 on pages 116 and 117;

(f) by deleting clause 142 on page 117;

(g) by deleting clause 143 on page 117;

(h) by deleting clause 144 on page 118;

(i) by deleting clause 145 on page 118;

(j) by deleting clause 146 on pages 118 and 119;

(k) by deleting clause 147 on page 119;

(l) by deleting clause 148 on pages 119 and 120;

(m) by deleting clause 149 on page 120;

(n) by deleting clause 150 on page 120;

(o) by deleting clause 150.1 on page 120;

(p) by deleting clause 151 on pages 120 and 121;

(q) by deleting clause 152 on page 121;

(r) by deleting clause 153 on page 121;

(s) by deleting clause 154 on pages 121 and 122;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, que le projet de loi C-2 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 121 :

a) à la page 103, par substitution, aux lignes 21 et 22, de ce qui suit :

« « directeur ». »;

b) à la page 105, par suppression des lignes 10 à 32;

c) à la page 106,

(i) par suppression des lignes 1 à 6,

(ii) par substitution, aux lignes 10 et 11, de ce qui suit :

« conseil. Son mandat »,

(iii) par suppression des lignes 33 à 35;

d) à la page 107, par suppression des lignes 1 à 3;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, que le projet de loi C-2 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié,

a) par suppression de l'article 91, à la page 86;

b) par suppression de l'article 98, à la page 87;

c) à l'article 108, à la page 94, par substitution, à la ligne 5, de ce qui suit :

« (5) Les articles 65 à 82, 84 à 88, 90 et 92 à 97 »;

d) par suppression de l'article 117, à la page 100;

e) par suppression de l'article 141, aux pages 116 et 117;

f) par suppression de l'article 142, à la page 117;

g) par suppression de l'article 143, à la page 117;

h) par suppression de l'article 144, à la page 118;

i) par suppression de l'article 145, à la page 118;

j) par suppression de l'article 146, aux pages 118 et 119;

k) par suppression de l'article 147, à la page 119;

l) par suppression de l'article 148, aux pages 119 et 120;

m) par suppression de l'article 149, à la page 120;

n) par suppression de l'article 150, à la page 120;

o) par suppression de l'article 150.1, à la page 120;

p) par suppression de l'article 151, aux pages 120 et 121;

q) par suppression de l'article 152, à la page 121;

r) par suppression de l'article 153, à la page 121;

s) par suppression de l'article 154, aux pages 121 et 122;

- (*t*) by deleting clause 155 on page 122;
(*u*) by deleting clause 156 on page 122;
(*v*) by deleting clause 157 on page 122;
(*w*) by deleting clause 158 on page 122;
(*x*) by deleting clause 159 on pages 122 and 123;
(*y*) by deleting clause 160 on page 123;
(*z*) by deleting clause 161 on page 123;
(*z.1*) by deleting clause 162 on page 123;
(*z.2*) by deleting clause 163 on pages 123 and 124;
(*z.3*) by deleting clause 164 on pages 124 to 126;
(*z.4*) by deleting clause 166 on page 126;
(*z.5*) by deleting clause 167 on page 126;
(*z.6*) by deleting clause 168 on page 127;
(*z.7*) by deleting clause 169 on page 127;
(*z.8*) by deleting clause 170 on page 127;
(*z.9*) by deleting clause 171 on page 127;
(*z.10*) by deleting clause 172 on page 127;
(*z.11*) by deleting clause 172.01 on page 127;
(*z.12*) by deleting clause 181 on pages 131 and 132;
(*z.13*) by deleting clause 182 on pages 132 and 133;
(*z.14*) by deleting clause 183 on page 133;
(*z.15*) by deleting clause 184 on page 133;
(*z.16*) by deleting clause 185 on pages 133 and 134;
(*z.17*) by deleting clause 186 on page 134;
(*z.18*) by deleting clause 187 on page 134;
(*z.19*) by deleting clause 188 on page 134;
(*z.20*) by deleting clause 189 on page 134;
(*z.21*) by deleting clause 190 on pages 134 to 136;
(*z.22*) by deleting clause 191 on pages 136 and 137;
(*z.23*) by deleting clause 192 on page 137;
(*z.24*) by deleting clause 193 on page 137;
(*z.25*) by deleting clause 221 on pages 171 and 172; and
- t*) par suppression de l'article 155, à la page 122;
u) par suppression de l'article 156, à la page 122;
v) par suppression de l'article 157, à la page 122;
w) par suppression de l'article 158, à la page 122;
x) par suppression de l'article 159, aux pages 122 et 123;
y) par suppression de l'article 160, à la page 123;
z) par suppression de l'article 161, à la page 123;
z.1) par suppression de l'article 162, à la page 123;
z.2) par suppression de l'article 163, aux pages 123 et 124;
z.3) par suppression de l'article 164, aux pages 124 à 126;
z.4) par suppression de l'article 166, à la page 126;
z.5) par suppression de l'article 167, à la page 126;
z.6) par suppression de l'article 168, à la page 127;
z.7) par suppression de l'article 169, à la page 127;
z.8) par suppression de l'article 170, à la page 127;
z.9) par suppression de l'article 171, à la page 127;
z.10) par suppression de l'article 172, à la page 127;
z.11) par suppression de l'article 172.01, à la page 127;
z.12) par suppression de l'article 181, aux pages 131 et 132;
z.13) par suppression de l'article 182, aux pages 132 et 133;
z.14) par suppression de l'article 183, à la page 133;
z.15) par suppression de l'article 184, à la page 133;
z.16) par suppression de l'article 185, aux pages 133 et 134;
z.17) par suppression de l'article 186, à la page 134;
z.18) par suppression de l'article 187, à la page 134;
z.19) par suppression de l'article 188, à la page 134;
z.20) par suppression de l'article 189, à la page 134;
z.21) par suppression de l'article 190, aux pages 134 à 136;
z.22) par suppression de l'article 191, aux pages 136 et 137;
z.23) par suppression de l'article 192, à la page 137;
z.24) par suppression de l'article 193, à la page 137;
z.25) par suppression de l'article 221, aux pages 171 et 172;

(z.26) in clause 228,

(i) on page 177,

(A) by replacing lines 21 to 30 with the following:

“228. Sections 173 to 179 and 227 come into force on a day or days to be”, and

(B) by deleting lines 32 to 44, and

(ii) on page 178, by deleting lines 1 to 4;

And on the motion in amendment by the Honourable Senator Milne, seconded by the Honourable Senator Day, that Bill C-2 be not now read a third time but that it be amended in clause 150.1, on page 120, by adding after the words “However, the head shall not disclose” the following:

“under this section”;

And on the motion in amendment by the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Oliver, that Bill C-2 be not now read a third time but that it be amended in clause 2 on page 32, by replacing lines 23 to 25 with the following:

“64. (1) Nothing in this Act prohibits a member of the Senate or the House of Commons who is a public office holder or former public office holder from engaging in those”;

And on the motion in amendment by the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that Bill C-2 be not now read a third time but that it be amended in clause 227, in the French version:

(a) on page 176,

(i) by replacing line 19 with the following:

“c) établir un code de pratique régissant les”,

(ii) by replacing line 29 with the following:

“l’observation du code de pratique”,

(iii) by replacing line 31 with the following:

“tion du code de pratique par le gouvernement et ”,

(iv) by replacing line 40 with the following:

“lement de mandat relevant du code de pratique”; and

(b) on page 177, by replacing line 9 with the following:

“tout incident de non-observation de son code de”.

Debate.

z.26) à l’article 228,

(i) à la page 177,

(A) par substitution, aux lignes 19 à 30, de ce qui suit :

« 228. Les articles 173 à 179 et 227 entrent en vigueur à la date ou aux »,

(B) par suppression des lignes 32 à 44,

(ii) à la page 178, par suppression des lignes 1 à 6;

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Milne appuyée par l’honorable sénateur Day, que le projet de loi C-2 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié, à l’article 150.1, à la page 120, par adjonction, après les mots « Toutefois, le responsable ne peut communiquer », de ce qui suit :

« , en vertu du présent article, »;

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Andreychuk appuyée par l’honorable sénateur Oliver, que le projet de loi C-2 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié, à l’article 2, à la page 32, par substitution, aux lignes 17 à 21, de ce qui suit :

« 64. (1) La présente n’interdit pas les activités qu’exercent les titulaires de charge publique et les ex-titulaires de charge publique qui sont membres du Sénat ou de la Chambre des communes. »;

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Nolin appuyée par l’honorable sénateur Andreychuk, que le projet de loi C-2 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié, à l’article 227, dans la version française :

a) à la page 176,

(i) par substitution, à la ligne 19, de ce qui suit :

« c) établir un code de pratique régissant les »,

(ii) par substitution, à la ligne 29, de ce qui suit :

« l’observation du code de pratique; »,

(iii) par substitution, à la ligne 31, de ce qui suit :

« tion du code de pratique par le gouvernement et »,

(iv) par substitution, à la ligne 40, de ce qui suit :

« lement de mandat relevant du code de pratique; »;

b) à la page 177, par substitution à la ligne 9, de ce qui suit :

« tout incident de non-observation de son code de ».

Débat.

SPEAKER'S STATEMENT

Honourable Senators, in order to facilitate and simplify the process of voting without distorting in any way the results, we could dispose of the amendments, or groups of amendments in the order they were presented. This can be done because there are no conflicts in the amendments that have been proposed, except in one case. In addition, there are two cases where amendments overlap others involving the deletion of clauses. Regardless of the outcome, we could proceed with the votes without any procedural difficulties, in the opinion of the Chair. Before amendments are presented, I will advise the Senate of any consequences the adoption of any previous amendments will have on it, so that we can act accordingly. Packages with amendments proposed by Senators have been prepared and are now being distributed.

We will now proceed with putting the questions.

At 3:30 p.m., pursuant to the Order adopted by the Senate on November 7, 2006, the question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., that Bill C-2 be not now read a third time but that it be amended,

(a) in clause 40, on page 56, by replacing lines 7 to 9 with the following:

“statements may be produced by the Commissioner for the purpose of a prosecution for”;

- (b) by deleting clause 121 on pages 103 to 109;
- (c) by deleting clause 122 on page 110;
- (d) by deleting clause 123 on page 110;
- (e) by deleting clause 124 on pages 110 and 111;
- (f) by deleting clause 125 on page 111;
- (g) by deleting clause 126 on page 111;
- (h) by deleting clause 127 on page 111;
- (i) by deleting clause 128 on pages 111 and 112;
- (j) by deleting clause 129 on page 112;
- (k) by deleting clause 130 on page 112;
- (l) by deleting clause 131 on pages 112 and 113;
- (m) by deleting clause 132 on page 113;
- (n) by deleting clause 133 on pages 113 and 114;
- (o) by deleting clause 134 on page 114;
- (p) by deleting clause 135 on page 115;
- (q) by deleting clause 136 on page 115;
- (r) by deleting clause 137 on page 115;
- (s) by deleting clause 138 on page 115;

DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Honorables sénateurs, pour faciliter et simplifier le vote sans nuire de quelque manière que ce soit aux résultats, nous pourrions disposer des amendements, ou des groupes d'amendements, dans l'ordre dans lequel ils ont été présentés. Il est possible de procéder ainsi car il n'y a pas de conflit dans les amendements qui ont été proposés, sauf dans un cas. De plus, il y a deux cas où des amendements se chevauchent, les autres portant sur la suppression d'articles. Quoi qu'il en soit, nous pourrions procéder aux votes, à mon avis, sans que cela pose de difficulté sur le plan de la procédure. Avant que les amendements soient présentés, j'informerai le Sénat des répercussions, s'il y a lieu, de l'adoption d'amendements antérieurs, afin que nous puissions agir en conséquence. Des documents comprenant les amendements présentés par chaque sénateur ont été préparés et sont actuellement distribués.

Nous passons maintenant aux votes.

À 15 h 30, conformément à l'ordre adopté le 7 novembre 2006, la question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., que le projet de loi C-2 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié,

a) à l'article 40, à la page 56, par substitution, aux lignes 6 et 7, de ce qui suit :

« outre être produites par celui-ci »;

- b) par suppression de l'article 121 aux pages 103 à 109;
- c) par suppression de l'article 122 à la page 110;
- d) par suppression de l'article 123 à la page 110;
- e) par suppression de l'article 124 aux pages 110 et 111;
- f) par suppression de l'article 125 à la page 111;
- g) par suppression de l'article 126 à la page 111;
- h) par suppression de l'article 127 à la page 111;
- i) par suppression de l'article 128 aux pages 111 et 112;
- j) par suppression de l'article 129 à la page 112;
- k) par suppression de l'article 130 à la page 112;
- l) par suppression de l'article 131 aux pages 112 et 113;
- m) par suppression de l'article 132 à la page 113;
- n) par suppression de l'article 133 aux pages 113 et 114;
- o) par suppression de l'article 134 à la page 114;
- p) par suppression de l'article 135 à la page 115;
- q) par suppression de l'article 136 à la page 115;
- r) par suppression de l'article 137 à la page 115;
- s) par suppression de l'article 138 à la page 115;

(t) by deleting clause 139 on pages 115 and 116;

(u) by deleting clause 140 on page 116; and

(v) by deleting clause 273 on page 193.

t) par suppression de l'article 139 aux pages 115 et 116;

u) par suppression de l'article 140 à la page 116;

v) par suppression de l'article 273 à la page 193.

The motion in amendment was negatived on the following vote:

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Atkins
Cools
Downe

Eggleton
Furey

Hervieux-Payette
Mercer

Moore
Murray

Peterson
Rivest—11

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk
Angus
Austin
Bacon
Banks
Bryden
Champagne
Chaput
Comeau
Cook

Corbin
Cordy
Dawson
Day
Di Nino
Dyck
Eyton
Fairbairn
Fortier
Fox

Fraser
Goldstein
Gustafson
Harb
Hays
Kenny
Keon
LeBreton
Losier-Cool
Mahovlich

Milne
Mitchell
Munson
Nancy Ruth
Nolin
Oliver
Phalen
Poy
Prud'homme
Robichaud

Segal
Sibbeston
Smith
St. Germain
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Watt
Zimmer—50

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

SPEAKER'S STATEMENT

Honourable Senators, we will now proceed to the amendments proposed by Senator Murray. As he proposed four separate groups of amendments, we will deal with them separately.

The first group deals with the Public Appointments Commission. The second group of amendments deals with changes to the *Canada Elections Act*. The third group deals with the Director of Public Prosecutions. Finally, the last group deals with the topic of Access to Information.

DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Honorables sénateurs, nous passons maintenant aux amendements proposés par le sénateur Murray. Comme il a proposé quatre groupes d'amendements distincts, nous traiterons ces groupes d'amendements séparément.

Le premier groupe d'amendements a trait à la Commission des nominations publiques. Le deuxième groupe d'amendements a trait à des modifications de la *Loi électorale du Canada*. Le troisième groupe d'amendements a trait au directeur des poursuites pénales. Enfin, le dernier groupe d'amendements a trait à l'accès à l'information.

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, that Bill C-2 be not now read a third time but that it be amended in clause 227:

(a) on page 175,

(i) by replacing line 32 with the following:

“1.1 The Governor in Council may estab-”, and

(ii) by replacing lines 35 to 39 with the following:

“other members to perform such functions as the Governor in Council may specify, and may appoint the chairperson and other members and fix their remuneration and expenses.”;

(b) on page 176, by deleting lines 1 to 41; and

(c) on page 177, by deleting lines 1 to 20.

The motion in amendment was negatived on the following vote:

La question est mise aux voix sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l’honorable sénateur Atkins, que le projet de loi C-2 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié, à l’article 227 :

a) à la page 175,

(i) par substitution, aux lignes 31 et 32, de ce qui suit :

« 1.1 Le gouverneur en conseil peut constituer une commission des nominations »,

(ii) par substitution, aux lignes 35 à 38, de ce qui suit :

« qu’il lui confie. Il peut, en plus de procéder à la nomination des membres de la commission, fixer leur rémunération et leurs indemnités. »;

b) à la page 176, par suppression des lignes 1 à 46;

c) à la page 177, par suppression des lignes 1 à 18.

La motion d’amendement est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Atkins	Downe	Mercer	Moore	Murray—6
Cools				

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dawson	Gustafson	Munson	Smith
Angus	Day	Harb	Nancy Ruth	St. Germain
Austin	Di Nino	Hays	Nolin	Stollery
Bacon	Dyck	Hervieux-Payette	Oliver	Stratton
Banks	Eggleton	Kenny	Peterson	Tardif
Bryden	Eyton	Keon	Phalen	Tkachuk
Champagne	Fairbairn	LeBreton	Poy	Watt
Chaput	Fortier	Losier-Cool	Prud’homme	Zimmer—56
Comeau	Fox	Mahovlich	Rivest	
Cook	Fraser	Massicotte	Robichaud	
Corbin	Furey	Milne	Segal	
Cordy	Goldstein	Mitchell	Sibbeston	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, that Bill C-2 be not now read a third time but that it be amended,

- (a) by deleting clause 39 on page 52;
- (b) by deleting clause 40 on pages 52 to 56;
- (c) by deleting clause 41 on page 56;
- (d) by deleting clause 42 on pages 56 and 57;
- (e) by deleting clause 43 on page 57;
- (f) by deleting clause 44 on pages 57 and 58;
- (g) by deleting clause 45 on page 58;
- (h) by deleting clause 46 on pages 58 and 59;
- (i) by deleting clause 47 on pages 59 and 60;
- (j) by deleting clause 48 on page 60;
- (k) by deleting clause 49 on pages 60 and 61;
- (l) by deleting clause 50 on page 61;
- (m) by deleting clause 51 on page 61;
- (n) by deleting clause 52, on pages 61 and 62;
- (o) by deleting clause 53 on page 62;
- (p) by deleting clause 54 on page 62;
- (q) by deleting clause 55 on pages 62 and 63;
- (r) by deleting clause 56 on pages 63 and 64;
- (s) by deleting clause 57 on page 64;
- (t) by deleting clause 58 on page 64;
- (u) by deleting clause 59 on page 64;
- (v) by deleting clause 60 on page 64;
- (w) by deleting clause 61 on page 65;
- (x) by deleting clause 62 on page 65;
- (y) by deleting clause 63 on page 65;
- (z) by deleting clause 64 on page 65; and
- (z.1) in clause 108,
 - (i) on page 93, by deleting lines 38 to 41, and
 - (ii) on page 94, by deleting subclauses (4) and (4.1).

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, que le projet de loi C-2 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié,

- a) par suppression de l'article 39 à la page 52;
- b) par suppression de l'article 40 aux pages 52 à 56;
- c) par suppression de l'article 41 à la page 56;
- d) par suppression de l'article 42 aux pages 56 et 57;
- e) par suppression de l'article 43 à la page 57;
- f) par suppression de l'article 44 aux pages 57 et 58;
- g) par suppression de l'article 45 à la page 58;
- h) par suppression de l'article 46 aux pages 58 et 59;
- i) par suppression de l'article 47 aux pages 59 et 60;
- j) par suppression de l'article 48 à la page 60;
- k) par suppression de l'article 49 aux pages 60 et 61;
- l) par suppression de l'article 50 à la page 61;
- m) par suppression de l'article 51 à la page 61;
- n) par suppression de l'article 52 aux pages 61 et 62;
- o) par suppression de l'article 53 à la page 62;
- p) par suppression de l'article 54 à la page 62;
- q) par suppression de l'article 55 aux pages 62 et 63;
- r) par suppression de l'article 56 aux pages 63 et 64;
- s) par suppression de l'article 57 à la page 64;
- t) par suppression de l'article 58 à la page 64;
- u) par suppression de l'article 59 à la page 64;
- v) par suppression de l'article 60 à la page 64;
- w) par suppression de l'article 61 à la page 65;
- x) par suppression de l'article 62 à la page 65;
- y) par suppression de l'article 63 à la page 65;
- z) par suppression de l'article 64 à la page 65;
- z.1) à l'article 108 :
 - (i) à la page 93, par suppression des lignes 42 à 45,
 - (ii) à la page 94, par suppression des paragraphes (4) et (4.1).

The motion in amendment was negatived on the following vote:

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Atkins	Cools	Mercer	Murray	Rivest—8
Austin	Downe	Moore		

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Cordy	Furey	Massicotte	Prud'homme
Angus	Dawson	Gustafson	Milne	Robichaud
Bacon	Day	Harb	Mitchell	Sibbeston
Banks	Di Nino	Hays	Munson	Smith
Bryden	Dyck	Hervieux-Payette	Nancy Ruth	Stollery
Champagne	Eggleton	Kenny	Nolin	Stratton
Chaput	Eyton	Keon	Oliver	Tardif
Comeau	Fairbairn	LeBreton	Peterson	Tkachuk
Cook	Fortier	Losier-Cool	Phalen	Watt
Corbin	Fox	Mahovlich	Poy	Zimmer—50

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Fraser	Goldstein	Segal—3
--------	-----------	---------

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, that Bill C-2 be not now read a third time but that it be amended in clause 121:

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, que le projet de loi C-2 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 121 :

(a) on page 103, by replacing lines 22 and 23 with the following:

“this Act referred to as the “Director”).”;

(b) on page 105, by deleting lines 14 to 42;

(c) on page 106,

(i) by deleting lines 1 to 8,

(ii) by replacing lines 12 and 13 with the following:

“for cause. The Director”, and

(iii) by deleting lines 40 to 42; and

(d) on page 107, by deleting lines 1 to 3.

a) à la page 103, par substitution, aux lignes 21 et 22, de ce qui suit :

« « directeur »). »;

b) à la page 105, par suppression des lignes 10 à 32;

c) à la page 106,

(i) par suppression des lignes 1 à 6,

(ii) par substitution, aux lignes 10 et 11, de ce qui suit :

« conseil. Son mandat »,

(iii) par suppression des lignes 33 à 35;

d) à la page 107, par suppression des lignes 1 à 3.

The motion in amendment was negated on the following vote:

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Atkins	Downe	Furey	Mercer	Murray
Cools	Eggleton	Hervieux-Payette	Moore	Peterson—10

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Cordy	Gustafson	Munson	Smith
Angus	Dawson	Harb	Nancy Ruth	Stollery
Austin	Day	Hays	Nolin	Stratton
Bacon	Di Nino	Kenny	Oliver	Tardif
Banks	Dyck	Keon	Phalen	Tkachuk
Bryden	Eyton	LeBreton	Poy	Watt
Champagne	Fairbairn	Losier-Cool	Prud'homme	Zimmer—51
Chaput	Fortier	Mahovlich	Rivest	
Comeau	Fox	Massicotte	Robichaud	
Cook	Fraser	Milne	Segal	
Corbin	Goldstein	Mitchell	Sibbeston	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, that Bill C-2 be not now read a third time but that it be amended,

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, que le projet de loi C-2 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié,

(a) by deleting clause 91 on page 86;

a) par suppression de l'article 91, à la page 86;

(b) by deleting clause 98 on page 87;

b) par suppression de l'article 98, à la page 87;

(c) in clause 108, on page 94, by replacing line 5 with the following:

c) à l'article 108, à la page 94, par substitution, à la ligne 5, de ce qui suit :

“(5) Sections 65 to 82, 84 to 88, 90 and 92 to 97”;

« (5) Les articles 65 à 82, 84 à 88, 90 et 92 à 97 »;

(d) by deleting clause 117 on page 100;

d) par suppression de l'article 117, à la page 100;

(e) by deleting clause 141 on pages 116 and 117;

e) par suppression de l'article 141, aux pages 116 et 117;

(f) by deleting clause 142 on page 117;

f) par suppression de l'article 142, à la page 117;

(g) by deleting clause 143 on page 117;

g) par suppression de l'article 143, à la page 117;

(h) by deleting clause 144 on page 118;

h) par suppression de l'article 144, à la page 118;

(i) by deleting clause 145 on page 118;

i) par suppression de l'article 145, à la page 118;

(j) by deleting clause 146 on pages 118 and 119;

j) par suppression de l'article 146, aux pages 118 et 119;

(k) by deleting clause 147 on page 119;

k) par suppression de l'article 147, à la page 119;

(l) by deleting clause 148 on pages 119 and 120;

l) par suppression de l'article 148, aux pages 119 et 120;

(m) by deleting clause 149 on page 120;

m) par suppression de l'article 149, à la page 120;

- (*n*) by deleting clause 150 on page 120;
(*o*) by deleting clause 150.1 on page 120;
(*p*) by deleting clause 151 on pages 120 and 121;
(*q*) by deleting clause 152 on page 121;
(*r*) by deleting clause 153 on page 121;
(*s*) by deleting clause 154 on pages 121 and 122;
(*t*) by deleting clause 155 on page 122;
(*u*) by deleting clause 156 on page 122;
(*v*) by deleting clause 157 on page 122;
(*w*) by deleting clause 158 on page 122;
(*x*) by deleting clause 159 on pages 122 and 123;
(*y*) by deleting clause 160 on page 123;
(*z*) by deleting clause 161 on page 123;
(*z.1*) by deleting clause 162 on page 123;
(*z.2*) by deleting clause 163 on pages 123 and 124;
(*z.3*) by deleting clause 164 on pages 124 to 126;
(*z.4*) by deleting clause 166 on page 126;
(*z.5*) by deleting clause 167 on page 126;
(*z.6*) by deleting clause 168 on page 127;
(*z.7*) by deleting clause 169 on page 127;
(*z.8*) by deleting clause 170 on page 127;
(*z.9*) by deleting clause 171 on page 127;
(*z.10*) by deleting clause 172 on page 127;
(*z.11*) by deleting clause 172.01 on page 127;
(*z.12*) by deleting clause 181 on pages 131 and 132;
(*z.13*) by deleting clause 182 on pages 132 and 133;
(*z.14*) by deleting clause 183 on page 133;
(*z.15*) by deleting clause 184 on page 133;
(*z.16*) by deleting clause 185 on pages 133 and 134;
(*z.17*) by deleting clause 186 on page 134;
(*z.18*) by deleting clause 187 on page 134;
(*z.19*) by deleting clause 188 on page 134;
(*z.20*) by deleting clause 189 on page 134;
(*z.21*) by deleting clause 190 on pages 134 to 136;
(*z.22*) by deleting clause 191 on pages 136 and 137;
- n*) par suppression de l'article 150, à la page 120;
o) par suppression de l'article 150.1, à la page 120;
p) par suppression de l'article 151, aux pages 120 et 121;
q) par suppression de l'article 152, à la page 121;
r) par suppression de l'article 153, à la page 121;
s) par suppression de l'article 154, aux pages 121 et 122;
t) par suppression de l'article 155, à la page 122;
u) par suppression de l'article 156, à la page 122;
v) par suppression de l'article 157, à la page 122;
w) par suppression de l'article 158, à la page 122;
x) par suppression de l'article 159, aux pages 122 et 123;
y) par suppression de l'article 160, à la page 123;
z) par suppression de l'article 161, à la page 123;
z.1) par suppression de l'article 162, à la page 123;
z.2) par suppression de l'article 163, aux pages 123 et 124;
z.3) par suppression de l'article 164, aux pages 124 à 126;
z.4) par suppression de l'article 166, à la page 126;
z.5) par suppression de l'article 167, à la page 126;
z.6) par suppression de l'article 168, à la page 127;
z.7) par suppression de l'article 169, à la page 127;
z.8) par suppression de l'article 170, à la page 127;
z.9) par suppression de l'article 171, à la page 127;
z.10) par suppression de l'article 172, à la page 127;
z.11) par suppression de l'article 172.01, à la page 127;
z.12) par suppression de l'article 181, aux pages 131 et 132;
z.13) par suppression de l'article 182, aux pages 132 et 133;
z.14) par suppression de l'article 183, à la page 133;
z.15) par suppression de l'article 184, à la page 133;
z.16) par suppression de l'article 185, aux pages 133 et 134;
z.17) par suppression de l'article 186, à la page 134;
z.18) par suppression de l'article 187, à la page 134;
z.19) par suppression de l'article 188, à la page 134;
z.20) par suppression de l'article 189, à la page 134;
z.21) par suppression de l'article 190, aux pages 134 à 136;
z.22) par suppression de l'article 191, aux pages 136 et 137;

(z.23) by deleting clause 192 on page 137;
 (z.24) by deleting clause 193 on page 137;
 (z.25) by deleting clause 221 on pages 171 and 172; and
 (z.26) in clause 228,

(i) on page 177,

(A) by replacing lines 21 to 30 with the following:

“228. Sections 173 to 179 and 227 come into force on a day or days to be”, and

(B) by deleting lines 32 to 44, and

(ii) on page 178, by deleting lines 1 to 4.

z.23) par suppression de l'article 192, à la page 137;

z.24) par suppression de l'article 193, à la page 137;

z.25) par suppression de l'article 221, aux pages 171 et 172;

z.26) à l'article 228,

(i) à la page 177,

(A) par substitution, aux lignes 19 à 30, de ce qui suit :

« 228. Les articles 173 à 179 et 227 entrent en vigueur à la date ou aux »,

(B) par suppression des lignes 32 à 44,

(ii) à la page 178, par suppression des lignes 1 à 6.

The motion in amendment was negatived on the following vote:

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Atkins
Cools

Downe

Mercer

Moore

Murray—6

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk
Angus
Austin
Bacon
Banks
Bryden
Champagne
Chaput
Comeau
Cook
Corbin

Cordy
Dawson
Day
Di Nino
Dyck
Eggleton
Eyton
Fairbairn
Fortier
Fox
Fraser

Furey
Goldstein
Harb
Hays
Hervieux-Payette
Kenny
Keon
LeBreton
Losier-Cool
Mahovlich
Massicotte

Milne
Mitchell
Munson
Nancy Ruth
Nolin
Oliver
Peterson
Phalen
Poy
Prud'homme
Rivest

Robichaud
Sibbeston
Smith
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Watt
Zimmer—53

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Segal—1

SPEAKER'S STATEMENT

The next motion in amendment is proposed by Senator Milne. The amendment is of a technical nature amending clause 150.1 that was added to the Bill by the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

La prochaine motion d'amendement est proposée par le sénateur Milne. Il s'agit d'un amendement de forme visant l'article 150.1 qui a été ajouté au projet de loi par l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Milne, seconded by the Honourable Senator Day, that Bill C-2 be not now read a third time but that it be amended in clause 150.1, on page 120, by adding after the words “However, the head shall not disclose” the following:

“under this section”.

The motion in amendment was adopted on division.

SPEAKER'S STATEMENT

The next amendment was proposed by Senator Andreychuk. The motion amends clause 2 on page 32 which deals with activities on behalf of constituents by members of the Senate and the House of Commons who were public office holders.

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Oliver, that Bill C-2 be not now read a third time but that it be amended in clause 2 on page 32, by replacing lines 23 to 25 with the following:

“64. (1) Nothing in this Act prohibits a member of the Senate or the House of Commons who is a public office holder or former public office holder from engaging in those”.

The motion in amendment was adopted.

SPEAKER'S STATEMENT

The final amendment was proposed by Senator Nolin. The amendment is of a technical nature amending the French version of clause 227.

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that Bill C-2 be not now read a third time but that it be amended in clause 227, in the French version:

(a) on page 176,

(i) by replacing line 19 with the following:

“c) établir un code de pratique régissant les”,

(ii) by replacing line 29 with the following:

“l'observation du code de pratique”,

(iii) by replacing line 31 with the following:

“tion du code de pratique par le gouvernement et ”,

(iv) by replacing line 40 with the following:

“lement de mandat relevant du code de pratique”; and

(b) on page 177, by replacing line 9 with the following:

“tout incident de non-observation de son code de”.

The motion in amendment was adopted.

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Milne, appuyée par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi C-2 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 150.1, à la page 120, par adjonction, après les mots « Toutefois, le responsable ne peut communiquer », de ce qui suit :

« , en vertu du présent article, ».

La motion d'amendement est adoptée avec dissidence.

DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Le prochain amendement a été proposé par le sénateur Andreychuk. Il modifie l'article 2, à la page 32, qui porte sur des activités exercées pour le compte d'électeurs par des membres du Sénat ou de la Chambre des communes qui étaient titulaires d'une charge publique.

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi C-2 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 2, à la page 32, par substitution, aux lignes 17 à 21, de ce qui suit :

« 64. (1) La présente n'interdit pas les activités qu'exercent les titulaires de charge publique et les ex-titulaires de charge publique qui sont membres du Sénat ou de la Chambre des communes. ».

La motion d'amendement est adoptée.

DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Le dernier amendement a été proposé par le sénateur Nolin. Il s'agit d'un amendement de forme qui modifie la version française de l'article 227.

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk, que le projet de loi C-2 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 227, dans la version française :

a) à la page 176,

(i) par substitution, à la ligne 19, de ce qui suit :

« c) établir un code de pratique régissant les »,

(ii) par substitution, à la ligne 29, de ce qui suit :

« l'observation du code de pratique; »,

(iii) par substitution, à la ligne 31, de ce qui suit :

« tion du code de pratique par le gouvernement et »,

(iv) par substitution, à la ligne 40, de ce qui suit :

« lement de mandat relevant du code de pratique; »;

b) à la page 177, par substitution à la ligne 9, de ce qui suit :

« tout incident de non-observation de son code de ».

La motion d'amendement est adoptée.

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, for the third reading of Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability, as amended, it was adopted on division.

The bill, as amended, was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, with amendments, to which it desires its concurrence.

Ordered, That all remaining items on the *Order Paper and Notice Paper*, except those under the heading "INQUIRIES", be postponed until the next sitting.

INQUIRIES

The Honourable Senator Cools called the attention of the Senate to:

- (a) Remembrance Day, November 11, 2006, the 88th Anniversary of the end of the First World War, the Day to honour and to remember those noble and brave souls who fought, and those who fell, in the service of the cause of our freedom and in the cause of the British and Allied victory over Germany, Austria-Hungary, and the vast and powerful Ottoman Empire, known as the Ottoman Turks; and
- (b) the Arabian theatre of the First World War fought in the Arab regions of the Ottoman Empire, particularly Arabia and Syria, and to the brave and valiant Arab peoples, the children of Ishmael, who fought and fell on the side of Great Britain and the Allies in a war operation known to history as the Great Arab Revolt, June 1916 to October 1918, in which the Arab peoples from the Hijaz, the Najd, the Yemen, Mesopotamia and Syria, and their leaders, engaged and defeated the mighty Ottoman Turks, the rulers and sovereign power over the Arab peoples, expelling them from the Arab regions, which these Ottoman Turks had occupied and dominated for several centuries; and
- (c) the great Arab Leaders in the Arabian theatre of war, particularly the revered Hashemite, a direct descendant of the Prophet Mohammed, the Sharif Hussein bin Ali, the Emir of Mecca, the Holy City, and his four sons the Emirs, Ali, Abdullah, Feisal, and Zeid, who though high office holders under the Ottoman Turks, repudiated their allegiance to the Ottoman Sultan, and led their peoples in the Arab Revolt, both in support of and supported by Great Britain, whose high representatives had promised them independence for the Arabs; and
- (d) the endurance and valour of the Arab fighters, adept with their camels, to the desert and Bedouin warriors, from the desert tribes, the tribesmen and tribal chiefs such as Auda abu Tayi of the Howeitat tribe, and also to the Arab soldiers and officers of the Ottoman Turkish Army who joined the Arab Revolt to oust the Turks and to support the British, and to the harsh and inhospitable conditions of

La motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation, tel que modifié, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, avec des amendements, pour lesquels il sollicite son agrément.

Ordonné : Que tous les points qui restent au *Feuilleton et Feuilleton des Avis*, sauf ceux sous la rubrique « INTERPELLATIONS », soient différés à la prochaine séance.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Cools attire l'attention du Sénat sur

- a) le jour du Souvenir du 11 novembre 2006, 88^e anniversaire de la fin de la Première Guerre mondiale, un jour pour rappeler le souvenir de ces âmes nobles et courageuses qui ont combattu et sont tombés au service de la cause de notre liberté et de la cause de la victoire britannique et alliée sur l'Allemagne, l'Autriche-Hongrie et le vaste et puissant Empire ottoman, c'est-à-dire les Turcs ottomans;
- b) le théâtre arabe de la Première Guerre mondiale menée dans les régions arabes de l'Empire ottoman, notamment en Arabie et en Syrie, et sur les braves et valeureux peuples arabes, les enfants d'Ismaël, qui ont combattu et sont tombés aux côtés de la Grande-Bretagne et des Alliés dans une opération de guerre connue dans l'histoire sous le nom de Grande Révolte arabe, de juin 1916 à octobre 1918, dans laquelle les peuples arabes du Hedjaz, du Nadjd, du Yémen, de la Mésopotamie et de la Syrie et leurs chefs, ont pris à partie et défait les puissants Turcs ottomans, les détenteurs du pouvoir souverain sur les peuples arabes, les boutant hors des régions arabes, que ces Turcs Ottomans occupaient et dominaient depuis plusieurs siècles;
- c) les grands chefs arabes du théâtre arabe de la guerre, en particulier le révérend Hachémite, descendant direct du prophète Mahomet, le Shérif Hussein bin Ali, émir de la Mecque, la ville sainte, et ses quatre fils, les émirs Ali, Abdullah, Feisal et Zeid, qui, bien que titulaires de hautes fonctions sous les Turcs ottomans, ont répudié leur allégeance au sultan ottoman, et mené leurs peuples dans la Révolte arabe, tant à l'appui qu'avec l'appui de la Grande-Bretagne, dont les hauts représentants leur avaient promis l'indépendance pour les Arabes;
- d) l'endurance et le courage des combattants arabes, habiles avec leurs chameaux, sur les guerriers du désert et les guerriers bédouins, issus des tribus du désert, les membres des tribus et leurs chefs comme Auda abu Tayi de la tribu Howeitat, et aussi sur les soldats et les officiers arabes de l'Armée turque ottomane qui se sont joints à la Révolte arabe pour expulser les Turcs et appuyer les Britanniques,

the deserts, the scorching heat of the days and the frigid cold of the nights, and to the Arab campaigns and victories including their capture of Akaba, Wejth, Dara and Damascus from the Ottoman Turks; and

- (e) other Arab leaders, including the Emir Abd-al-Aziz of Najd, known as the Ibn Saud, and the Idrisi Emir of Asir, who had offered resistance to Ottoman domination even before the war, and to General Edmund Allenby, the Commander-in-Chief of the British forces with headquarters in Cairo, Egypt, who noted the indispensable contribution of the Arab peoples to British and Allied victory; and
- (f) the Remembrance of the Arab peoples, the descendants of Ishmael, the son of Abraham and Hagar, the bond servant of Abraham's wife Sarah, and to the Remembrance of all the Arab peoples who sacrificed and suffered tremendously, often afflicted by hunger and thirst, yet who contributed to making Allied victory, our Canadian victory, our freedom from domination, possible. Lest we forget, we shall remember them.

After debate,

The Honourable Senator Prud'homme, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave,

*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, November 21, 2006, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:56 p.m. the Senate was continued until Tuesday, November 21, 2006 at 2 p.m.)

et sur les conditions inhospitalières du désert, la chaleur étouffante des jours et le froid glacial des nuits, et sur les campagnes et les victoires arabes, y compris la prise d'Akaba, de Wejth, de Dara et de Damas des mains des Turcs ottomans;

- e) les autres chefs arabes, dont l'émir Abd-al-Aziz du Nadjd, connu sous le nom d'Ibn Saud, et l'émir Idrisi d'Asir, qui avait offert une résistance à la domination ottomane avant même la guerre, et sur le général Edmund Allenby, commandant en chef des forces britanniques dont le quartier général était au Caire, en Égypte, qui a noté la contribution indispensable des peuples arabes à la victoire britannique et alliée;
- f) la mémoire des peuples arabes, descendants d'Ismaël, fils d'Abraham et de Hagar, servante de la femme d'Abraham Sara, et sur la mémoire de tous les peuples arabes qui ont donné d'eux-mêmes et souffert énormément et qui, souvent accablés par la faim et la soif, ont pourtant contribué à rendre la victoire alliée, notre victoire canadienne, notre liberté possibles. Nous nous souviendrons d'eux à jamais.

Après débat,

L'honorable sénateur Prud'homme, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,

*Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 21 novembre 2006, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 56 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 21 novembre 2006, à 14 heures.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Gustafson substituted for that of the Honourable Senator Cochrane (*November 8*).

The name of the Honourable Senator Peterson substituted for that of the Honourable Senator Fairbairn (*November 9*).

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Downe substituted for that of the Honourable Senator Cowan (*November 8*).

The name of the Honourable Senator Dawson substituted for that of the Honourable Senator Downe (*November 9*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The name of the Honourable Senator Fox removed from the membership (*November 8*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Comeau substituted for that of the Honourable Senator Eyton (*November 8*).

The name of the Honourable Senator Eyton substituted for that of the Honourable Senator Comeau (*November 9*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Dawson substituted for that of the Honourable Senator Poulin (*November 8*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Eyton substituted for that of the Honourable Senator Gustafson (*November 9*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Jaffer substituted for that of the Honourable Senator Day (*November 9*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le nom de l'honorable sénateur Gustafson substitué à celui de l'honorable sénateur Cochrane (*8 novembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Peterson substitué à celui de l'honorable sénateur Fairbairn (*9 novembre*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Downe substitué à celui de l'honorable sénateur Cowan (*8 novembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Dawson substitué à celui de l'honorable sénateur Downe (*9 novembre*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Le nom de l'honorable sénateur Fox enlevé de la liste des membres (*8 novembre*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Comeau substitué à celui de l'honorable sénateur Eyton (*8 novembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Eyton substitué à celui de l'honorable sénateur Comeau (*9 novembre*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Le nom de l'honorable sénateur Dawson substitué à celui de l'honorable sénateur Poulin (*8 novembre*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Eyton substitué à celui de l'honorable sénateur Gustafson (*9 novembre*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Jaffer substitué à celui de l'honorable sénateur Day (*9 novembre*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5